

INDICE

Prefazione, di *Stefania Cavagnoli, Elena Di Giovanni, Raffaella Merlini* pag. 7

Parte Prima - La comunicazione specialistica intra- e interlinguistica come area di competenza pragmatico-testuale, di *Stefania Cavagnoli*

A communicative-cognitive analysis of the information transfer in English and German LSP Texts, di *Klaus-Dieter Baumann* » 13

Terminology as a system of knowledge representation: An overview, di *Natascia Leonardi* » 37

New perspectives in developing multilingual thesauri, di *Barbara De Santis, Melissa Tiberi, Fulvio Mazzocchi* » 53

Il total black è trendy, lo chemisier è rétro-chic. Il linguaggio settoriale della moda, di *Irene Russo* » 68

Costanti pragmatiche e variazioni sociolinguistiche nella divulgazione scientifica: un caso di 'parallelismo triangolare', di *Francesca Santulli* » 82

Note linguistiche e lessicali su testi giuridici amministrativi comunitari, di *Maria Vittoria Dell'Anna, Carla Serpentine* » 98

Alcune considerazioni sulla lingua della giurisprudenza costituzionale italiana e spagnola, di *Maria Laura Pierucci* » 117

La comunicazione istituzionale per i cittadini stranieri: pratiche di facilitazione e accesso all'informazione, di *Paola Polselli, Greta Zanoni* » 132

From text-type to text act: Translating the performative function, di *Massimiliano Morini* » 151

Parte Seconda - La comunicazione interlinguistica scritta come luogo di incontro tra culture, esperienze e saperi, di *Elena Di Giovanni*

Some thoughts on research collaboration from a translation studies perspective, di *Jeremy Munday* » 172

Anglicism from IT in multilingual corpora. The role of translation in language for specific purposes, di <i>Cecilia Varcasia, Alessandra Cattani, Simona Cocco, Adriana Orlandi</i>	pag. 181
Revisiting the notion of translation universals through L2 written production: Theoretical and methodological issues, di <i>Federico Gaspari, Silvia Bernardini</i>	» 202
“To connect or not to connect”: Game-theory approaches and translators’ decisions in specialist translation. A corpus-based study, di <i>Maria Teresa Musacchio, Giuseppe Palumbo</i>	» 217
Translation studies and the challenge of video game translation, di <i>Gianna Tarquini</i>	» 235
Scalding armour: Tendentious terminology to denote translation into a foreign language, di <i>Dominic Stewart</i>	» 251
Traduzione assistita e localizzazione. Didattica a progetto, di <i>Fiorenza Mileto, Luigi Muzii</i>	» 269
Translator training and intercultural competence, di <i>David Katan</i>	» 282
Translation and ideology: An analysis of Western literary translation in China (1949-1966) using world literature as an example, di <i>Cui Feng</i>	» 302
The voices of enchantment in translating for children, di <i>Chiara Galletti</i>	» 317
 Parte Terza - La comunicazione interlinguistica orale come interazione sociale, di <i>Raffaela Merlini</i>	
Interpreting for Special Purposes, di <i>Franz Pöchhacker</i>	» 339
La ricerca in interpretazione simultanea. Verifica sperimentale di dati empirici, di <i>Alessandra Riccardi</i>	» 359
Bilingualism and conference interpreting, di <i>Estela Martin-Ruel</i>	» 374
Sociolinguistics in interpreting research, di <i>Ira Torresi</i>	» 390
Aligning macro- and micro-contexts in the study of interpreter mediated events, di <i>Seyda Eraslan Gercek</i>	» 405
Analizzare la mediazione interlinguistica ed interculturale tra Analisi della Conversazione e Teoria dei Sistemi Sociali, di <i>Federico Farini</i>	» 420
Trained in training: Interpreters and nurses in the classroom, di <i>Roberta Favaron</i>	» 437
Lingua comune e lingua speciale nelle consultazioni mediche mediate. Un’analisi lessico-terminologica, di <i>Gabriele Bersani Berselli</i>	» 453
Aspetti affiliativi in interazioni mediate in ambito legale, di <i>Daniela Zorzi</i>	» 473
Cross-cultural/linguistic transfer of legal terminology on film and television to the Italian Deaf Community, di <i>Cynthia Jane Kellett Bidoli</i>	» 489
Le Autrici e gli Autori	» 509